

# Alia tempora Alii Mores

## Vocabulaire

### Le mariage

[109]	in manum	sous l'autorité juridique de (leurs maris)
[110]	usus, us, m. farreus, a, um	le droit coutumier de blé, de froment

*”La ”confarreatio” est l'une des trois formes juridiques par lesquelles, dans le mariage romain, la femme peut entrer dans la manus – c'est-à-dire sous l'autorité juridique – de son mari. Elle tire son nom du pain d'épautre (farreus panis, farreum) qui intervient dans ce rituel. Cette forme, au caractère archaïque et religieux très marqué, vraisemblablement réservée aux seuls patriciens, était tombée en désuétude sous l'Empire.”* (<https://fr.wikipedia.org/wiki/Confarreatio>)

coemptio, onis, f.	la coemption ( <i>mariage par vente fictive de la femme au mari</i> )
--------------------	---

[111] *”L a **Loi des Douze Tables** (en latin : *LEX DVODECIM TABVLARVM* ou plus simplement *DVODECIM TABVLAE*) constitue le premier corpus de lois romaines écrites. Leur rédaction est l'acte fondateur du *ius scriptum*, le droit écrit. Le corpus est rédigé par un collège de décevirs entre 451 et 449 av. J.-C. L'apparition de ces lois écrites marque une certaine laïcisation du droit romain, par rapport au *ius oral* pratiqué auparavant.”* ([https://fr.wikipedia.org/wiki/Loi\\_des\\_Douze\\_Tables](https://fr.wikipedia.org/wiki/Loi_des_Douze_Tables))

[112]	trinoctium, ii, n. complura ordinare, rég.	l'espace de trois nuits <i>sous-entendu ”des rites”</i> réaliser
-------	--	--

[13] ”**Mancipatio**, en droit romain, est un contrat verbal par lequel est transférée la propriété de certains biens, appelés *res Mancipi* (ceux-ci sont les biens de production majeurs tels les esclaves, les biens immobiliers et les animaux de trait). L'étymologie du mot, où figurent le latin *manus*, la main, et *cipio*, prendre, indique qu'il s'agit de prendre avec la main la chose dont on se rend acquéreur, cette formalité étant accompagnée de certaines solennités [...] et également en présence d'une autre personne de la même condition, qui tient une balance et un lingot d'airain et par conséquent s'appelle **Libripens**. Il faut en outre préciser que le porteur de balance avait une utilité avant l'apparition de la monnaie à Rome, ensuite, son rôle est devenu purement protocolaire.”

(<https://fr.wikipedia.org/wiki/Mancipatio>)

## Emancipatae aut magis

[93]	agebat vergere, o, - senium, ii, n. alioquin, adv.	le sujet est "Iulia" incliner le grand âge, la sénilité à d'autres égards
[97]	praecipere profusus, a, um cultus, us, m. perspicuus, a, um comitatus, us, m. nepotes, um, m. pl.	recommander de (sous-entendu "ut") relâché le genre de vie, la parure ostensible les fréquentations les petits enfants

[110] *M. Vipsanius Agrippa*, compagnon d'Auguste, homme politique et général. À l'âge de 42 ans, il épouse *Iulia*, qui n'a que 18 ans et est déjà veuve. Elle lui donne cinq enfants et le cocufie d'une manière éhontée.

erubescere, o, erubui	rougir
blandiri, ior, dép. sibi	se flatter, se charmer, se leurrer
procacitas, atis, f.	l'audace, l'effronterie
reatus, us, m.	le reproche, la faute

”**Claudia Quinta** était une jeune vestale romaine injustement accusée d'avoir trahi son obligation de chasteté, et dont la vertu fut miraculeusement prouvée, selon le récit d'Aurelius Victor. À la fin du voyage de la pierre sacrée de Cybèle de

*Pessinonte en Phrygie à Rome (205-204 av. J.-C.), le navire la transportant s'enfonce dans la vase du Tibre. Les hommes essaient de le remorquer avec une corde mais il ne bouge pas. La consultation des livres sibyllins indiqua que seule une femme très chaste pourrait le déplacer. Claudia Quinta, accusée alors d'adultère, prie alors la déesse de la suivre, afin de mettre à l'épreuve son innocence : elle attache sa ceinture au navire et le remorque à elle seule. La déesse prouve ainsi la pureté de la jeune femme.*" ([https://fr.wikipedia.org/wiki/Claudia\\_Quinta](https://fr.wikipedia.org/wiki/Claudia_Quinta))

	cultus, us, m. ( <i>ici au génitif</i> )	l'habillement, la parure
[105]	morem	( <i>ici</i> ) le style
	probabilis, is, e	digne d'être approuvé
	patrocinium, ii, n.	la défense ( <i>en justice</i> )
[17]	quippe	car
	cingere, o, cingi, cinctum	entourer
	luxoriosus, a, um	excessif, immodéré
	circumsedere, eo, sedi, sessum	être assis autour
[22]	canus, a, um	blanc ( <i>en parlant des cheveux</i> )
	legere	( <i>ici</i> ) arracher un à un
	ornatrix, icis, f.	la femme de chambre, la coiffeuse
	deprehendere, o, i, sum	surprendre, remarquer
	canis	<i>sous-entendu "capillis"</i>
[25]	calvus, a, um	chauve
	mendacium, ii, n.	le mensonge
[31]	conscius, ii, m.	le complice
	flagitium, ii, n.	la débauche, la turpitude
	parere, io, peperit, partum	engendrer
	vulgo, adv.	couramment
	vector, oris, m.	le passager (d'un navire)

## **Sempronia**

[26]	adsciscere, o, ivi, itum	associer
	sumptus, us, m.	la dépense
	stuprum, i, n.	la débauche
	quaestus, us, m.	le gain
	neque	mais non pas
	luxuria, ae, f.	la vie voluptueuse, la somptuosité

	modum facere	mettre un terme
	aes (, aeris, n.) alienum (, i)	la dette, les dettes
	conflare, rég.	accumuler
	servitium, ii, n.	l'esclave
	sollicitare, rég.	agiter
[33]	psallere, o, -	chanter en s'accompagnant de la cithare
	saltare, rég.	danser ( <i>infinitifs de narration</i> )
[35]	lubido, inis, f.	la sensualité
	creditum abiurare, rég.	nier une dette sous serment
	absurdus, a, um	déplaisant
	iocus, i, m.	la plaisanterie
	movere...	manier
	mollis, e	sentimental
	procax, acis, 3g.	effronté
	facetia, ae, f.	la distinction d'esprit
	lepos, oris, m.	le charme

## Poppée

*Ce chapitre enchaîne sur le récit d'un scandale : le tribun de la plèbe Octavius Sagitta, manipulé et ruiné par Pontia Postumina, une femme dont il était tombé amoureux, l'a assassinée nuitamment chez elle.*

[50]	praeter + acc.	à l'exception de
	mater eius	<i>Poppaea Sabina, qui apparaît plus loin dans le récit de Tacite</i>
	supergredi, dép.	surpasser
	claritudo, inis, f.	l'éclat
	sufficere...	suffire
	absurdus, a, um	déplaisant
	praeferre...	montrer
	lascivia, ae, f.	le libertinage, le défaut de retenue
	idque	et encore
	velare, rég.	voiler
	satiare, rég.	rassasier (= <i>pour provoquer les regards sans les rassasier</i> )

	adfectus, us, m.	le(s) sentiment(s)
[55]	obnoxius, a, um	soumis à, redevable à
	pellicere, io, lexi, lectum	attirer insidieusement
	iuventa, ae, f.	la jeunesse
	flagrans, antis, 3g.	ardent, brillant
[10]	incautus, a, um	rendu imprudent
	potiri, ior, itus sum, dép. (+ abl.)	être maître de
	ad(i)icere, io, ieci, iectum	ajouter
	inritamentum, i, n.	le stimulant, la stimulation, la provocation
	cunctatio, onis, f.	le retard
	accepto aditu	<i>sous-entendu "ad Neronem"</i>
[15]	blandimenta, orum, n. pl.	les caresses, les flatteries
	impar, is, 3g.	incapable de résister
	forma, ae, f.	la beauté
	attinere, eo, ui, attentum	retenir
	devincire, io, vinxi, vinctum	enchaîner
	cultus, us, m.	les manières
	paelex, icis, f.	la concubine
	adsuetudo, inis, f.	l'habitude
	Acte, Actes, f.	Acté

*"Claudia **Acte** est une esclave affranchie qui fut la maîtresse de l'empereur romain Néron. Elle venait d'Asie Mineure et serait devenue esclave de l'empereur Claude après l'expansion de l'Empire romain en Lycie et Pamphylie ; ou elle fut achetée plus tard par Octavie, la fille de Claude. [...] En tant que maîtresse de Néron, Acte a la possibilité d'exercer une influence considérable sur l'Empire romain, même si son rôle réel n'est pas bien connu. On raconte qu'Agrippine exerçait une emprise érotique sur son fils et qu'Acte conseilla à Néron de résister à cette emprise, par peur pour sa propre sécurité et avec l'encouragement de Sénèque. Elle avertit Néron des répercussions éventuelles sur l'armée si l'inceste avec sa mère est rendu public. La relation entre Néron et Acte réduit l'influence d'Agrippine sur son fils donc son influence politique. Les efforts croissants d'Agrippine pour les séparer ne fait qu'accroître l'attachement de Néron. Les conflits qui en résultent conduisent Néron à prendre le contrôle absolu de l'Empire et finalement à ordonner l'assassinat de sa mère. Les propriétés d'Acte à Velletri, Pouzzoles et en Sardaigne attestent de sa richesse considérable, accumulée alors qu'elle était la maîtresse de Néron. En 58 elle est supplantée par Poppée mais elle*

*quitte la scène impériale en possession d'esclaves et de propriétés."*

([https://fr.wikipedia.org/wiki/Claudia\\_Acte](https://fr.wikipedia.org/wiki/Claudia_Acte))

[20]	contubernium, ii, n.	la camaraderie ( <i>entre soldats logeant sous la même tente ou d'esclaves logeant dans le même ergastule</i> )
	familiaritate	<i>sous-entendus "ex" et "Neronis"</i>
	aemulari, dép. rég.	rivaliser, chercher à égaler
	praeficere...	mettre à la tête de
	civilia arma	la guerre civile ( <i>qui suivit la mort de Néron</i> )
	ex	en se conformant à
	procax, acis, 3g.	effronté, impudent
	otium, ii, n.	la vie privée